



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 6 October 2009 — No. 59

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) made a statement to congratulate Dr. Marcel Arcand, winner of the Dufresne-Quintin Award.

Mrs. Doyer (Matapédia) made a statement to pay tribute to Mr. Olivar Asselin.

Mrs. St-Amand (Trois-Rivières) made a statement about the inauguration of the Pavillon d'enseignement médical at the Trois-Rivières campus of the Université de Montréal's Faculty of Medicine.

Mr. Dufour (René-Lévesque) made a statement about Mr. Georges-Henri Gagné.

6 October 2009

Mr. Grondin (Beauce-Nord) made a statement to pay tribute to historian André Garant.

Mr. Ouellette (Chomedey) made a statement about the 100th birthday anniversary of Mr. Paul Dubé.

Mrs. Champagne (Champlain) made a statement about the Parcours extrême egalitarian game.

Mr. Mamelonet (Gaspé) made a statement about the importance of a healthy lifestyle, within the framework of the Association cardio-respiratoire Gaspésie–Les Îles annual seminar.

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement about the Réseau des femmes d'affaires du Québec.

Mr. Bernard (Rouyn-Noranda–Témiscamingue) made a statement about Natural Resources Day.

At 1.57 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

6 October 2009

The proceedings resumed at 2.08 o'clock p.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mrs. Weil, Minister of Justice, tabled the following:

The draft bill entitled "An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions as regards adoption and parental authority".

(Sessional Paper No. 690-20091006)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 188 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Institutions hold a general consultation on the draft bill entitled "An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions as regards adoption and parental authority", and that it hold public hearings beginning on 13 January 2010;

THAT all briefs and requests to be heard be submitted to the Secretariat of Committees by 20 November 2009;

The Minister of Justice shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

6 October 2009

Mr. Gignac, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, tabled the following:

The annual report of the Société du parc industriel et portuaire de Bécancour, for the fiscal year ended 31 March 2009;

(Sessional Paper No. 691-20091006)

The annual report of the Société Innovatech Québec et Chaudière-Appalaches, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 692-20091006)

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The 2008-2009 annual reports with regard to the implementation of the complaints examination procedure and the improvement of services of the following health and social services agencies:

- Montréal;

(Sessional Paper No. 693-20091006)

- Chaudière-Appalaches;

(Sessional Paper No. 694-20091006)

- Lanaudière.

(Sessional Paper No. 695-20091006)

The annual management reports, for the fiscal year ended 31 March 2009, of the following health and social services agencies:

- Chaudière-Appalaches;

(Sessional Paper No. 696-20091006)

- Lanaudière;

(Sessional Paper No. 697-20091006)

- Montréal;

(Sessional Paper No. 698-20091006)

- Saguenay—Lac-Saint-Jean.

(Sessional Paper No. 699-20091006)

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 2008-2009 annual management reports of the Chaudière-Appalaches, Lanaudière, Montréal and Saguenay—Lac-Saint-Jean health and social services agencies be referred to the Committee on Health and Social Services for consideration;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The Strategic Plan 2009-2012 of the Conseil de gestion de l'assurance parentale.
(Sessional Paper No. 700-20091006)

Mr. President tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mrs. Bouillé (Iberville) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 7 October 2009, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.
(Sessional Paper No. 701-20091006)

Presenting Reports from Committees

Mr. Pinard (Saint-Maurice), committee vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Agriculture, Energy and Natural Resources, which, on 1, 2, 3, 8, 15, 16, 17, 22, 29 and 30 September and on 1 October 2009, held public hearings within the framework of a general consultation on Bill 57, Forest Occupancy Act. The Committee recommends a reprint of the said bill.
(Sessional Paper No. 702-20091006)

Mr. Bernier (Montmorency), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Citizen Relations, which met on 1 and 6 October 2009 for clause-by-clause consideration of Bill 6, An Act to establish a seniors caregiver support fund. The report contains certain amendments to the bill, including one to its title.

(Sessional Paper No. 703-20091006)

Mr. Trottier (Roberval), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Culture and Education, which, on 1, 2, 15, 22, 23, 24, 29 and 30 September and on 1 October 2009, held public hearings within the framework of a general consultation on Bill 38, An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance, and on Bill 44, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance.

(Sessional Paper No. 704-20091006)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mrs. James, Minister of Immigration and Cultural Communities, withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

6 October 2009

- the Committee on Institutions, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 48, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly;
- the Committee on Agriculture, Energy and Natural Resources, to continue the examination of the Strategic Plan 2009-2013 of Hydro-Québec.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (3) and 185, Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, Mrs. Malavoy (Taillon), Mr. Deltell (Chauveau) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly take the opportunity on this World Teachers' Day to pay a well-deserved tribute to Québec teachers;

THAT it thank them for devoting themselves each day to students to encourage their school success and to enable them to express and achieve their full potential.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved a motion concerning the right to housing; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved a motion concerning affordable housing; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

6 October 2009

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 (2) and pursuant to Standing Order 146, Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 60, An Act to amend the Consumer Protection Act and other legislative provisions, the Committee on Citizen Relations hold special consultations and public hearings on 20 and 21 October 2009 and that, for this purpose, it hear the following groups:

- Union des consommateurs
- Option consommateurs
- Canadian Wireless Telecommunications Association
- Coalition des associations de consommateurs du Québec
- Barreau du Québec
- Conseil québécois du commerce au détail
- Association pour la protection des automobilistes du Québec
- Groupe de recherche en droit international et comparé de la consommation (Université du Québec à Montréal)
- Association du Jeune Barreau de Montréal

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 45 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

6 October 2009

The Minister of Justice shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 15, An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act respecting municipal courts with regard to court security;
- the Committee on Health and Social Services, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 24, An Act to amend various legislative provisions concerning health.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 7 October 2009, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mrs. Bouillé (Iberville).

This motion reads as follows:

THAT the Committee on Agriculture, Energy and Natural Resources hold special consultations and public hearings on Thursday, 8 October 2009, to examine the new agricultural provisions contained in the Agreement on Internal Trade, before their ratification scheduled for 15 October 2009.

6 October 2009

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, moved the passage of Bill 22, An Act respecting the governance of the Régie des rentes du Québec and amending various legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 22 was passed.

At 3.35 o'clock p.m., at the request of Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 6.03 o'clock p.m.

Debates Upon Adjournment

The Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mrs. Champagne (Champlain) to Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, about the Aleris plant workers;
- the second, on a question by Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) to Mrs. Weil, Minister of Justice, in replacement of Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, about the Société de l'assurance automobile du Québec and reasonable accommodations;

6 October 2009

- the third, on a question by Mr. Robert (Prévost) to Mr. Gignac, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, in replacement of Mrs. Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, about General Cable.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 7 October 2009, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 6.41 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 7 October 2009, at 9.45 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Tuesday, 6 October 2009, at 3.31 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Gagnon, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

- 18 An Act respecting the Compilation of Québec Laws and Regulations

YVON VALLIÈRES

President